

# Index

- Aaron 4, 32, 52, 62, 91–94, 221, 224–226, 228 f., 231 f., 235, 244, 330 f.
- abābīl* 432 f.
- ‘Abbāsīd 312
- ‘Abd al-Malik 75
- ‘Abd al-Razzāq 416, 460
- Abdel Haleem, Muḥammad 3, 51, 206, 260, 266, 317, 357 f., 383, 436, 439, 447
- Abel 8 f., 109 f.
- Abraha 432–436
- Abraham 6, 11, 19, 34, 88, 92 f., 118–123, 133, 142, 144–149, 154 f., 159 f., 163 f., 166, 169, 172, 181, 230, 246, 265 f., 278 f., 284–286, 295, 300 f., 303, 361, 365, 371, 415, 417
- Abrogation 96 f., 117, 198, 449
- abtār* 443 f., 446–448
- Abū ‘Amr 206
- Abū ‘Ubayda 416
- Abu Zayd, Nasr Hamid 17, 84 f.
- ‘Ād 159, 162, 285, 372
- Adam 6 f., 29, 38, 58–67, 88, 90, 92 f., 108 f., 166, 295, 306, 314, 328, 330 f., 388, 393, 396, 414 f.
- ḥadiṯ* 15, 17, 22, 60, 139, 243, 407 f., 422, 457, 459
- Adultery/Adultère 99–101, 203, 243, 247 f., 250, 329, 364 f.
- ‘Aṣim 206
- Africa/Afrique 22, 358, 367
- Akiba 274
- Akkadian/Akkadien 166, 342
- Alexander the Great/Alexandre le Grand 40
- Alexandria/Alexandrie 116, 433 f
- al-Farrā’ 246, 416
- al-Hamdānī 38
- Ṣāliḥ 159, 162–164, 244, 266, 284, 299, 406
- ḥaliḥa* 60, 62, 66, 229, 328 f., 331, 382
- al-Lāt, al-‘Uzza and Manāt 319, 360, 366 f., 367, 369, 373., 374, 439
- Allocataire (premier)/First Addressee 81, 119, 257, 264, 297, 327, 345, 387, 438
- al-Nābiḡa al-Dubyānī 271
- al-Qāḍī al-Nu‘mān 139
- al-raḡīm* 213, 219
- al-Rāzī, Faḥr al-Dīn 12, 137, 192, 452
- Al-Sāmīrī* 229, 231
- al-Suyūṯī 17
- al-Tustarī, Sahl 9
- al-Ġubbā’ī 311
- al-Wāḥidī 84
- al-Walīd b. ‘Abd al-Mālik 93
- al-Zaḡḡāḡ 167, 187, 246
- al-Zamaḡṣarī 20
- Ambiguités/Ambiguities 20, 24
- Ambros, Arne 335, 423
- Amram 92
- Ṭamūd 159, 162, 432
- Anadiplose/Anadiplosis 10, 252
- Anaphore/Anaphora 13
- Ancient Near East 10, 20, 43, 70, 186, 373
- Andrae, Tor 145, 218, 339, 401, 423
- Angels/Anges 44, 55, 58–67, 88 f., 92, 124 f., 137, 155, 163, 190, 211, 234, 243 f., 279, 285, 298 f., 304–306, 308–314, 318, 320–324, 331, 333 f., 360 f., 365–371, 373, 383, 387–391, 393, 396–398, 415, 422–424, 426–429, 433, 436
- Animals/Animaux 66 f., 223, 272 f., 276, 307, 354, 436, 443
- Antioch/Antioche 300
- Apelles 391
- Aphrahat 340 f.
- Apocalyptic/Apocalyptique 10, 20, 159, 163–165, 292, 340, 343, 401 f.
- Apocrypha/Apocryphe 16, 59, 92, 113, 320, 426
- Arabian Peninsula/Peninsule arabique 14, 17 f., 23 f., 31, 34, 36, 39 f., 44, 53, 69, 71, 75, 85, 93, 106, 119, 128, 134, 137 f., 162 f., 183, 193, 259, 271, 287, 306 f., 310, 312, 323 f., 342, 364, 373, 407, 435 f., 439, 451, 453 f.
- Arabic language/Arabe (langage) 1–3, 8, 10 f., 14–20, 23 f., 26–28, 30 f., 33, 37–39, 41–44, 51 f., 56, 60, 63, 65 f., 77, 81–83, 85, 92, 96 f., 105, 108, 113 f., 116 f., 129, 134–136, 148 f., 161 f., 167–169, 182–186, 192–194, 197, 207, 209, 218, 229, 231 f., 242, 245, 252, 265, 273, 284, 287, 290, 300, 312, 316, 323, 325, 333, 335, 339, 342–344, 347–350, 357, 364, 371, 383 f., 392, 406, 409, 415 f., 422, 427, 429, 432, 434, 441 f., 444–446, 450, 452–454, 458

- Arabic literature/ Littérature arabe 19, 37, 40, 139
- Arabs/Arabes 23f., 39, 61, 104, 114, 133, 184, 198, 245, 273, 287, 302, 310, 315, 393, 411, 435, 451
- Arberry, Arthur 209, 267, 315, 358
- Aristotle/Aristote 72
- Ark of the Covenant/L'Arche d'Alliance 10
- Arkoun, Muhammad 6, 26
- Armenia/Arménie 20, 122, 449
- Armenian language/Langue Arménien 20, 122
- Asad, Muhammad 2f., 209, 229, 273, 341, 403
- asāfir al-awwālīn* 26, 245, 262, 322
- asbāb al-nuzūl* 9, 15, 457
- Astrology/ Astrologie 121, 395
- Athanasios 388
- Ayla 367
- Āzar (Father of Abraham/Père d'Abraham) 119f.
- Azzi, Joseph 284
- Babai the Great/Babai le Grand 218
- Babylon/Babylone 43, 388
- Babylonian Talmud/Talmud Babylonien 110, 116, 168, 309, 342f., 397, 424f.
- Baghdad 42
- Bakkā 17
- balāḡa* 198
- Balīnūs al-Ḥakīm 311
- Baptism/Baptême 320
- barzakh* 246, 382f.
- basmala* 50f., 53–56, 93, 183, 434, 451
- Bathsheba 329–331
- Battle of Badr/La bataille de Badr 82, 127, 129, 291, 410
- Baumstark, Anton 38
- Beck, Edmund 63, 94, 141, 290
- Bellamy, James 120, 230, 366
- Bell, Richard 5, 83f., 88, 101, 125, 138, 170, 176, 205, 209, 217, 225, 252, 260, 281, 353, 379, 406, 410f., 447
- Bethlehem/Bethléem 95, 242
- Bible 8f., 15f., 19, 28, 31f., 36, 38, 43, 63, 70f., 74, 78, 83, 104, 107–109, 120, 131, 160–162, 181f., 184f., 187f., 201, 207, 229, 243, 250, 299, 306, 313, 329, 346, 358f., 365, 374, 392, 401, 433, 440, 449, 452f., 455
- Bilinguisme/Bilinguism 16, 444
- al-Biqā'ī 17
- Birds/Oiseaux 111, 165, 171f., 268, 271, 273, 315, 326, 328, 330, 432–434
- Blachère, Régis 3, 47, 209, 271, 381
- Bonnefoy, Yves 41
- Bonnet-Eymard, Bruno 93
- Brock, Sebastian 220, 327
- Burton, John 48
- Byzantine Empire/l'Empire Byzantin 290, 316, 383
- Cairo/Caire 2, 4, 11, 15, 22, 135, 144, 202, 232, 253, 364
- Camels/Chameaux 433, 449
- Canaanite Religion/Religion cananéenne 314
- Case System/Le système casuel 66, 105, 167f.
- Cave of Treasures 63f., 66, 395, 397
- Chabbi, Jacqueline 25, 119, 245, 329, 447f.
- Chiasmus/Chiasme 72
- Christians/Chrétiens 18, 28f., 31, 34, 38, 40, 44f., 51f., 56, 59f., 66, 68, 76, 85, 94, 97, 104, 109, 114f., 120f., 133, 136–139, 146f., 149f., 193, 200, 211, 215, 220, 241, 243, 259, 261, 306, 316, 321–323, 333f., 336, 347f., 357, 365, 388–390, 392f., 406, 410f., 426, 456
- Christmas/Noël 114, 426f.
- Christology/Christologie 60, 92, 334, 337, 453
- Chronology, Qur'ānic/Chronologie coranique 17f., 29, 39, 45, 94, 209, 266f., 275, 284, 289, 305, 311, 315, 323f., 395, 415, 431, 442, 454
- Church fathers 45, 150
- Circumcision/Circoncision 320
- Clementine Homilies/Homélies clémentines 12, 44–46, 56f., 78, 87, 97, 188, 212, 336f., 351, 397, 418, 449, 455f.
- Companions of Jesus/Compagnons de Jésus 297
- Companions of the Cave/Les Compagnons de la Caverne 7, 211, 217f., 266
- Coptic language/Copte 293
- Cosmology/Cosmologie 10, 73, 243, 255, 312f., 316, 382f., 392
- Cosmos 186, 316
- Counter-discourse/Contre-discours 13f., 133f., 191, 241, 244, 257f., 264, 297, 320, 322, 344f., 387
- Covenant/Alliance 145, 165, 225, 231, 245, 261, 287, 420, 441f., 455

- Crapon de Crapona, Pierre 47  
 Crucifixion 9, 92  
 Curses/Malédiction 11, 37, 75, 139
- al-Ḍaḥḥāk 416  
 Dahrīs 311  
 Damascus/Damas 75  
 Daniel (prophet/prophète) 73, 79, 134, 164, 293  
 David (king/roi) 6, 23, 29, 43, 62, 94, 105, 147, 161, 200, 268, 272, 326–332  
 Day of Judgment/Jour du Jugement 18, 47f., 137, 159, 205, 210, 218, 304, 320, 333, 359, 361, 382, 388, 395  
 Day of Resurrection/Jour de la Résurrection 90, 153f., 157, 233, 277f., 399, 402, 408  
 Death/Mort 2, 16, 41, 44, 56, 64, 71, 77, 89, 92, 99f., 103, 108, 111, 114, 124, 142, 145, 161, 168, 176, 191, 196, 215, 218, 220, 235, 237f., 241, 246, 256, 281f., 293, 298, 338, 340–342, 361, 365, 370f., 395, 399f., 421, 423, 426  
 De Blois, Francois 120, 136  
 Dedan (al-ʿUlā) 89, 111, 152, 234  
 Demons/Démons 64f., 271, 275, 305–313, 315, 321, 324f., 388–393, 395–397, 427  
 Devil/Démon/Šayṭān 58f., 64–66, 88, 124, 166, 169, 172, 177, 186, 203, 265, 268, 279, 313–316, 322, 324, 369, 388, 391, 396f., 403  
 Diacritics/Diacritiques 16, 78, 288, 316, 339, 446, 458  
 Dialogic/Dialogique 59, 227f., 271  
 Diatessaron 117, 350, 359  
 Didascalia Apostolorum 44–46, 69, 97, 103, 105, 131, 207, 351, 417  
 Disconnected letters/Lettres séparées 192, 229  
 Divine election/Election divine 45, 94, 295, 336  
 Dogs/Chiens 218, 307  
 Dome of the Rock/Dôme du Rocher 53, 450  
 Donner, Fred 17, 34, 52, 60, 81, 83, 143, 146, 163, 183, 258, 286, 327, 338, 361, 393, 400, 443  
 Dū l-Qarnayn 50, 167, 216  
 Dū Nuwās 406, 410f.
- Eber 162  
 Ebionites/Ébionites 320
- Egypt/Egypte 23, 32, 162, 170, 177, 228, 365  
 Elchasaites/Elkasaites 320  
 Elephants/Éléphants 434–437  
 Enoch 77, 140, 168, 310, 312f., 387–389, 391  
 Ephesus/Ephèse 217  
 Ephraem/Ephrem 4, 87, 116, 145, 150, 165, 218, 246, 316, 324, 339f., 340f., 341, 373f., 375, 382, 407f., 423, 427  
 Epigraphy/Epigraphie 1, 10, 26, 458  
 Epiphanius/Epiphani/Épiphanie 70, 87, 116, 266, 320  
 Eschatology/Eschatologie 33, 52, 83, 191, 241, 422, 441  
 Esther 271f.  
 Ethiopia/Ethiopie 26f., 435f.  
 Eucharist/Eucharistie 449  
 Euphrates/Euphrate 14  
 Ezekiel/Ezechiel 10, 43, 255, 402, 423–425  
 Ezra/Esdras 77, 133, 137, 139f., 140
- Fakhry, Majid 335, 358  
 Farahi, Hamiduddin 5, 229  
 Fish/Poisson 116  
 Fish, Stanley 37  
 Forgiveness/Pardon 58, 68, 101, 124, 142f., 146f., 153f., 156f., 171, 177, 189, 224, 238, 287, 326f., 329, 352, 355, 361  
*Formgeschichte* 16, 380  
 Fornication/Adultère 100f., 203, 243, 248f., 265  
 Fruit 15, 29, 189, 197, 233, 256, 271, 299, 338–340, 361, 377–379, 381
- Gabriel (angel/l'ange) 208, 211, 360, 373–375, 397, 419–421, 428  
 Gadamer, Hans-Georg 35  
 al-Ġāḥiḏ 311, 364  
 Garden of Eden/Le jardin de l'Éden 224, 276, 295  
 Ġassānids/Ghassanides 289  
 Geez/Guèze/Ethiopic/Éthiopien 20, 27f., 30, 66, 204, 114f. 253, 312, 382  
 Gehenna 168, 341f.  
 Geiger, Abraham 108, 168, 342  
 Gender/Genre 6, 16, 25f., 37, 74f., 143, 147, 165, 182, 188, 194, 216, 242, 257, 271f., 274, 323, 335, 340, 374, 384, 432, 446  
 Gilliot, Claude 25, 210, 258, 293, 443, 445  
 Gnosticism/Gnosticisme 78f., 211f., 258, 320, 451

- Gog and Magog/Gog et Magog 40, 211  
 Grammatical Irregularities/Irrégularités grammaticales 3, 20, 167f.  
 Greek language/Grecque 15, 20, 27, 30, 51, 59, 66, 218, 245, 309, 325, 336, 358, 365, 382, 389  
 Guidance 28 f., 49, 52–54, 58, 64, 72, 80, 85, 126, 178, 188, 193, 213, 217–219, 221f., 235, 254, 258, 270, 301f., 344, 349, 354, 360f., 385f., 393, 418, 430, 441  
 Gunkel, Hermann 37  
 Haman 32, 279f.  
 Hammurabi 70  
*ḥanīf* 120f., 164, 183, 359  
*hapax legomena* 20, 416  
 al-Ḥarīrī, Abū Mūsā 284  
 Ḥarrān 75, 121  
 Hārūt and Mārūt (angels/anges) 310, 388, 391, 396  
 Heaven/Paradise/Paradis 4, 7, 53, 58, 63–65, 72, 74, 76–80, 109, 111f., 115–118, 121–123, 140, 142–146, 153, 177, 186, 189f., 193, 197, 213f., 228, 233, 236f., 242, 252f., 256, 261, 268, 278–281, 296, 298, 304–311, 313f., 316, 333, 339f., 352f., 359–361, 366f., 370, 373, 375, 377f., 381–383, 387f., 391–393, 396–398, 405, 409, 413, 424, 428, 445  
 Hebrew language/Langue hébraïque/hébreu 20, 30, 43, 53, 56, 69, 78, 93, 108, 109, 114, 115, 116, 144, 160, 161, 168, 185, 194, 199, 230, 254, 287, 341, 342, 348, 384, 414, 420, 450, 453, 455  
 Hegra (Madā'in Šālīḥ) 439  
 Hell/Enfer 56, 99, 125, 134, 142, 168, 204f., 224, 228, 230, 238, 281f., 311, 318, 320, 336, 338f., 342f., 352, 378, 381f., 385f., 390, 403, 405f., 409f., 419, 422–424, 432, 435  
 Ḥenanana of Adiabene 218, 395  
 Heraclius/Héraclius 145, 290f.  
 Heresies/Hérésies 17, 390  
 Hermeneutics/Herméneutique 1, 16, 70, 216, 452  
 Herod/Hérode 331  
 Hijaz 16, 44, 192, 350, 436  
 Hijra 39, 127f., 144  
 Hirschfeld, Hartwig 5  
 Holy Spirit/Saint Esprit 111, 116, 211f., 320, 429  
 Homily/Homélies 97, 215f., 220, 246, 427  
 Horovitz, Josef 340, 406  
 Hoyland, Robert 24, 42  
 Hubal (god/dieu) 439  
 Hūd 11, 133, 148, 159, 162f., 266, 284, 350  
 Ḥudaybiyya (Treaty of/Traité de) 357f.  
 Ḥūr (virgins of paradise/vierges du paradis) 338–340, 379  
 Huwaydi, Fahmi 138  
 Hymns/Hymnes 6f., 43, 73, 145, 192, 229, 246, 313, 339, 407, 416, 427  
 Ibn 'Abbās 328  
 Ibn 'Ašūr 243, 286, 374  
 Ibn Hišām 311f.  
 Ibn Iṣḥāq 127, 311f., 420  
 Ibn al-Kalbī 38  
 Ibn Kaṭīr 206  
 Ibn Manẓūr 85, 202  
 Ibn Mas'ūd, 'Abdallāh 47  
 Ibn Muḡāhid 66, 195, 206, 416  
 Ibn Qayyim al-Jawziyyah 37  
 Ibn Salām, 'Abdallāh 349  
 Ibrāhīm (son of/fils de Muḡammad) 61, 181, 293  
 Idolatry/Idolatrie 22, 103f., 118, 120f., 205, 220, 250, 285, 389, 392  
 Idrīs 310  
*ġihād* 127, 144  
 Imru' al-Qays 252  
 Infanticide 205, 207, 343  
 Inheritance/Héritage 26, 98f., 103, 145, 249  
 Inḡīl/Evangel 80, 86, 89, 111, 114, 132, 142, 146, 150, 355  
*ġinn* 64f., 271f., 305–307, 309–312, 314, 322, 324f., 381, 387–398  
 Insertions 18, 44, 299, 411, 416  
*ī'rāb* 20, 27, 134, 450, 453f.  
 Iran/Persia/Perse 14, 20, 30, 32, 134–136, 193f., 289–291, 308, 343, 435f.  
 Iraq 310, 312  
 Isaiah/Isaïe (prophet/prophète) 74, 78, 314, 341, 356, 359, 417, 449  
 Ishmael/Isma'īl/Ismaël 19, 230, 285  
 Ishmaelites/Ismaélites 93  
 Islahi, Amin Ahsan 5

- Israelites (*banū Isrāʾīl*) 3, 9f., 52, 97, 109f., 115, 131, 149, 183, 229, 347, 349f., 365, 371  
*ǧizya* 7, 134–136, 138
- Jacob of Serugh/Jacques de Saroug 44, 215–217, 220, 229, 246, 325, 340, 395  
 Jacob (son of Isaac) 9, 154f., 169, 172, 174–177, 186, 230, 274, 278f., 284–286, 368, 426, 437  
 Jeffery, Arthur 47, 51, 209, 335, 422f., 434, 436  
 Jerusalem 17, 41, 95, 205, 253, 290, 320, 331, 356, 413, 423, 436  
 Jesus 6, 9, 32, 34, 44–46, 60, 63f., 84–87, 89f., 92–97, 111f., 114–117, 131–134, 140f., 148–150, 166, 188, 193f., 208, 211f., 217, 220, 254, 264, 266, 293, 295, 322, 330, 333–337, 349f., 356, 359, 370, 394f., 414, 427–430, 449, 455f.
- Jethro 162, 286  
 Jewish literature/Littérature juive 19, 62, 207  
 Jews/Juifs 18, 28, 34, 43, 45, 52, 56, 66, 68, 76, 97, 104, 109f., 120f., 133, 136–140, 145–147, 150, 200, 210, 230, 243f., 261, 266, 309f., 321f., 325, 345, 347–350, 357, 359, 365, 383, 392f., 426, 428, 433  
 Joachim 449  
 John the Baptist/Yahyā/Jean le Baptiste 4, 6, 88, 94, 131, 188, 231  
 Jonah/Jonas 299  
 Joseph (husband of Mary/Epoux de Marie) 407  
 Joseph (son of Jacob/Fils de Jacob) 6f., 9, 34, 93, 169–177, 181–186, 188, 250  
 Josephus, Flavius 120–123, 396  
 Judaeo-Christians/Judéo-Chrétiens/Jewish Christians 45, 136f., 333  
 Judah/Juda 92, 329, 426f.  
 Judaism/Judaïsme 19, 38, 44f., 55, 76, 97, 120f., 134, 136f., 140, 143, 200, 290, 308f., 359, 411, 428  
 Judas 93  
 Jurisprudence 69
- Ka'ba 367, 436, 438f., 447  
*kalām* 76, 374  
 Khadiġa (wife of the Prophet/Epouse du Prophète) 447  
 Khosrow II 291
- kitāb* 12, 18, 28, 50f., 75, 81–84, 94, 104, 138, 145, 147, 184, 198f., 201, 228, 285, 287, 319, 322, 345–349, 371, 429f.  
 Korah/Qārūn 279
- Lactantius 324f.  
 Lambs/Agneaux 217  
 Larcher, Pierre 59  
 Laroussi, Gasmi 227  
 Last Supper/Cène 113f.  
 Late Antiquity/Antiquité Tardive 4, 11, 13–15, 17, 21f., 31, 41, 43, 52, 62f., 94, 103, 114f., 136, 140, 186, 193, 229, 243, 255, 295, 316, 365, 383, 392, 436  
 Law/Loi/*šarī'a* 26, 45, 69–71, 78, 84–87, 91, 97, 101, 103–105, 107, 109, 117, 120, 142, 152, 156, 197, 203, 207, 221, 229, 235, 242f., 247, 249f., 253, 255, 265, 271, 280, 286, 320–322, 324, 334, 346, 348, 364, 407, 451, 454  
 Leper/Lèpreux 89, 111  
*Lex talionis* 36, 68–70  
 Linguistic matters/Matière linguistique 1, 13, 16f., 19, 23, 25f., 44, 254, 258, 445, 458  
 Liturgy/Liturgie 49, 55, 383, 426  
 Lord's Prayer/Our Father/Le Notre Père 52, 169  
 Lot 123, 154–157, 162f., 165f., 182, 224f., 266, 278f., 285, 300f., 303f., 360, 382  
 Lüling, Günter 26, 313, 319, 328, 401, 414, 422, 424  
 Luqmān 348  
 Luxenberg, Christoph 26f., 46, 81, 192, 198, 284, 339f., 372f., 375, 427f., 430, 443, 446
- Magic/Magie 50, 111f., 223f., 344f., 349, 388, 396  
*mā'ida* 7, 27, 113–115  
 Mandaean language/Mandaic/Le Mandéen 396  
 Mani 138, 294  
 Manichean/Manichéen 71, 241  
 Marcion 391  
 Māriya (concubine of the prophet/concubine du prophète) 293  
 Marracci, Ludovico 209  
 Marriage/Mariage 98, 100f., 103–106, 249f., 265, 293, 340, 447  
 Martyrdom/Martyr 145, 266, 298, 408

- Mary (mother of Jesus/mère de Jésus) 6, 31f., 88f., 92, 94f., 111f., 114f., 133, 188, 211, 235, 261, 331, 333f., 337, 449
- Mecca/Mecque 2, 17, 39, 93, 136, 146, 200, 209f., 241, 282, 311, 313, 315, 340, 347, 350, 354, 356, 367, 415, 432–434, 436, 447, 453, 455, 459
- Meccan *sūras*/ Sourates mecquoises 17f., 333, 401f., 414, 455
- Medinan *sūras*/Sourates médinoises 2f., 459
- Medina/Yathrib/Médine 3, 17, 164, 241, 348
- Melchizedek/Melchisédech 94
- Mercy/Miséricorde 11, 55, 68, 70, 149, 151–157, 163, 173f., 176, 178, 188, 203, 213, 237–239, 247f., 265, 268, 278, 280f., 304, 344, 349, 354, 393, 396, 412
- Mesopotamia/Mésopotamie 43, 70, 137, 167, 306
- Meṭaṭron (angel/ange) 137
- Michael (angel/Angé) 8, 11, 31, 397, 402, 437
- Midian/Madian 155f., 164, 222, 230, 279
- Midrash/Midrach 61, 63, 66, 120, 131, 168, 272, 359, 397, 425, 433, 435
- miḥrāb* 94, 327f., 331
- Miracles 79, 92, 95f., 111, 157, 193, 232, 349, 424, 435
- Miriam (sister of Moses)/Myriam (soeur de Moïse) 32, 92
- Mir, Mustansir 162, 185, 206, 229, 366
- Mishna 8f., 70, 107–110, 140, 342, 359, 418, 449
- Monkeys/Singes 195
- Monks/Moines 133, 141, 242, 252, 261
- Monoprophetism/Mono-prophétisme 13
- Monothéism/Monothéisme 30, 39, 45, 52, 63, 76, 93, 96, 120f., 137, 146, 243f., 260, 337, 453f., 456
- Moses/Moïse 4, 6, 10, 34, 40, 55, 91–94, 115f., 131–133, 140, 156f., 159, 161–163, 166, 181, 205, 216, 221–226, 228–232, 235, 244, 253, 258, 265–267, 275, 279f., 284f., 295, 298f., 301, 313, 331, 344, 346–349, 356f., 359, 361, 365, 368, 371, 374, 391, 407, 425
- Mosque/Mosquée 354, 386, 390
- Mount Sinai/Mont Sinaï 31, 147, 229, 233, 371
- Muḥammad (prophet) 2, 4, 6, 9, 17, 33, 36, 39–41, 45, 55, 60f., 81, 85, 94, 119, 127, 131f., 134, 136, 146, 159f., 166, 182, 185f., 188, 192, 200, 205, 210, 212, 218, 231, 244f., 258f., 261, 265–267, 275, 285f., 290, 293–295, 302, 315, 323f., 330, 334, 341, 345–350, 356f., 369f., 372–375, 392, 394f., 410, 413, 415, 419–421, 423, 428–430, 432, 435, 439, 441–443, 445–449, 455
- Muḡāhid 195, 416
- Muqātil b. Sulaymān 210, 416
- Mu'ta 291
- Mysterious letters/ Lettres mystérieuses 81, 192, 229
- Mythology/Mythologie 127, 159, 260, 314, 392
- nabī* 284, 295, 365
- naẓm* 5, 25
- Narsai 116, 218, 246, 382
- Nathan (prophet/prophète) 327, 329–331
- Nazarenes/Nazaréens 136
- Nebuchadnezzar/Nabuchodonosor 343
- Nefilim* 391
- Nemara 290
- Nestorians/Nestoriens 143
- Neuwirth, Angelika 5, 36, 49, 55, 147, 185, 207, 210, 330, 333, 340, 381, 401, 415, 417, 453, 455
- New Testament 10, 28, 181f., 218, 295, 322, 340, 347, 358
- Nicene Creed/Credo de Nicée 333, 337, 453, 455
- Nimrod/Nemrod 122
- Nineveh/Ninive 396
- Noah/Noé 6, 88, 133, 151–153, 156, 159f., 162–167, 181, 234, 244, 263–267, 275, 277f., 284–286, 295, 297, 306, 346, 361f., 372
- Nöldeke, Theodor 5, 18, 27, 36, 47, 76, 119, 209, 311, 366f., 401, 410
- Oaths/Serments 38, 288, 401, 403, 414, 421
- Old Testament 10, 27, 295, 350, 391
- Opponents (of the prophet)/Opposants (du prophète) 7, 21f., 32, 129, 138, 147, 185, 211, 241, 244f., 261, 266, 285, 294, 299, 307f., 322–324, 328, 336f., 346f., 349, 364–368, 370–372, 389f., 392, 409f., 415, 451
- Origen/Origène 320
- Orphans/Orphelins 18, 98f., 103–106, 203, 205

- Paganism/Paganisme 220, 241, 243  
 Pagans/Paiens/*mušrikūn* 22, 36, 78, 121, 135, 137f., 145–147, 185, 241–245, 258, 261, 325, 333, 357, 365, 368f., 394  
 Palestine 9, 23, 44, 91, 309f., 451  
 Paret, Rudi 84, 119, 209, 315, 382, 406, 435, 446  
 Paul (apostle/l'apôtre) 92, 300, 320  
 Pentateuch 52, 69, 131,  
 Pentecost/Pentecôte 428f.  
 People of the Book/Les gens du Livre 7, 92, 95, 135, 137f., 200, 280, 347  
 Peshitta 117, 325, 359, 455  
 Peter (apostle)/Pierre (l'apôtre) 11, 23f., 43, 75, 93, 113, 156, 183, 309, 337, 369, 395, 407, 422, 432, 443, 451  
 Petra 439  
 Pharaoh/Pharaon/Fir'awn 133, 157, 221–225, 228, 230–232, 235, 279f., 301, 306, 405f., 408, 410, 432  
 Pharisees/Pharisiens 103, 131  
 Philo 116  
 Pickthall, Muhammad 11, 65, 116, 149, 199, 201f., 206, 209, 315, 328  
 Pigs/Cochons 195  
 Pines, Shlomo 418  
 Poetry/Poésie 37, 41, 74, 134–136, 183, 192, 252, 415  
 Polemic/Polémique 13, 31, 34–36, 40, 59, 64, 91, 110, 114, 119f., 133f., 141, 147, 219f., 231, 257–259, 275, 302, 307, 312, 320f., 323–325, 339, 345, 348, 366, 369–371, 392, 438, 441, 448, 453  
 Polyphony/Polyphonie 13, 59, 192  
 Polytheists/Polythéistes 135f., 138, 142, 147, 183, 210, 242, 258f., 347, 372  
 Predestination/Prédestination 199  
 Pre-Islamic Arabia/Arabie Pré-islamique/*ġāhiliyya* 163, 357  
 Priests/Prêtres 139  
 Prophethood/Prophétie 151, 160, 164, 182, 208, 279, 288, 293, 349, 426  
 Psalms/Psaumes/*zabūr* 83, 147, 192f., 380f., 383f., 440, 453  
  
*qirā'āt* 135, 452  
 Qūṭb, Sayyid 165  
 Queen of Sheba/Reine de Saba 271–275, 302, 306  
*qur'ān* 55, 184, 198, 199, 306, 371, 407, 408  
 Rabbinic culture/Culture rabbinique 103  
 Rabbis/Rabbins 44f., 66f., 70, 78, 110, 133, 137, 139–141, 261, 303f., 397, 425, 449  
 Radscheit, Matthias 387  
 Rahman, Fazlur 35, 200  
 Ramaḍān 428f.  
*rahmān* (divine name/nom divin) 52–54, 298–300, 304, 333f., 373, 381, 402, 453f.  
*rasm* 16, 27, 65, 78, 202, 291, 450  
*rasūl* 128f., 199, 295, 365, 369  
*Redaktionskritik* 16  
 Red Sea/Mer rouge 163, 436  
 Renan, Ernest 34  
 Repentance/Repentir 58, 62, 100f., 135, 142f., 247, 303, 326, 328, 330f.  
 Resurrection of the Body/Résurrection du corps 90, 153f., 157, 191f., 215f., 218f., 233, 244–246, 261, 277f., 285f., 293, 307, 340, 342, 399, 402, 408, 441  
 Revelation/Révélation 2f., 7, 9, 15, 18, 27f., 30, 35, 39, 45, 51, 54, 58, 62, 76, 78, 80–85, 90, 94, 115, 124, 138, 145, 152, 156, 161, 163f., 169, 178, 181f., 184, 189, 200, 208f., 211, 213, 234–236, 238, 244, 258–261, 266, 273, 278, 280, 286, 294, 306, 309, 320, 341, 344–346, 348–350, 360, 364f., 368–370, 372f., 391, 393, 403, 407, 412, 419–422, 426, 428–430, 439, 441–443, 453  
 Rhetoric/Rhétorique 9f., 13, 15, 24f., 32, 41f., 48, 72f., 130, 137, 198, 206, 208, 252, 254, 257, 260, 284, 302, 334, 338, 345, 348, 350, 387, 390, 395, 444f.  
 Rhymed prose/Prose rimée 43, 364  
 Rhyme/Rime 11, 17, 33, 37, 41f., 44, 55, 86, 96, 130, 147f., 186, 202, 216–219, 231, 250, 303, 312, 339, 364, 372f., 381, 403, 409, 411, 413–415, 421, 423, 427, 439, 450, 454  
 Rida, Rashid 138  
 Riffaterre Michael 25  
 Ritual/Rituel 44, 49, 75, 94, 350f., 449  
 Roc/Rocher 23, 93, 289, 422, 433, 451  
 Roman Empire/Empire Romain 38, 128, 145, 219f., 288–292, 308  
 Rome 219f., 241  
 Rubin, Uri 83, 134–136, 258, 294, 374, 433, 441  
 Rudolph, Wilhelm 209

- Sabaeans/Sabéens 18  
 Sabbath/Chabbate 320  
 Sadducees/Saducéens 244  
 Salvation/Salut 45, 53f., 64, 83, 164, 182,  
 243, 258, 327, 348, 397, 426, 434, 449  
 Samaritan/Samaritain 225, 229, 231  
 Samuel 313, 330  
 Sarah 108, 160f., 163  
 Sasanian Empire/Empire sassanide 308  
 Satanic Verses/Les versets sataniques 7, 367,  
 369f., 374, 391  
 Saul/Saül/*ṭālūt* 329, 358, 373  
 Scribes 15, 31, 55, 72, 81, 140, 390, 440, 446  
 Script/Ecriture 197, 245  
 Seal (of the prophets)/Sceau (des prophètes)  
 7, 293–295  
 Sexuality/Sexualité 233, 243, 250, 318, 320,  
 334  
 Sexual transgression/Transgression sexuelle  
 103f.  
 Sheba 273  
 Ši'a/Shi'ites/Ši'a 37, 265  
*siġġil* 432, 436  
 Signs (of God)/Signes (de Dieu) 6, 32, 81, 117,  
 153f., 169, 178, 189, 192f., 206, 222f.,  
 234, 274, 278f., 347–349, 367, 371, 373,  
 382, 401, 414  
 Sinai, Nicolai 31, 147, 229, 371, 428  
 Sins/Péchés 8, 60, 62–64, 98, 100f., 103f.,  
 109, 143, 145f., 164, 170f., 173, 177, 203–  
 206, 224, 236, 247, 250, 277, 279f., 296,  
 328–331, 352, 356, 361, 370, 378, 388,  
 396, 401, 426, 443  
*sira* 16f., 36, 127, 144f., 265f., 291, 294,  
 340f., 357, 420, 436, 459  
 Sirius 361f., 373  
*širk* 137f., 146, 204, 220, 285, 303, 367, 451  
*Sitz im Buch* 16, 427  
*Sitz im Leben* 16, 19, 49, 427  
 Snake/Serpent 62, 221, 229, 276  
 Society/Société 11, 18, 23, 24, 30, 37, 41, 52,  
 70, 75, 244, 264f., 265, 275, 310, 324,  
 388, 430, 441, 447  
 Sodom/Sodomites/Sodome 162, 286, 303f.,  
 434f.  
 Soghyata, Soghita 59, 327  
 Solomon/Salomon 6, 94, 268–276, 309f.,  
 210 327–331, 395f., 396, 403  
 Soothsayers/Devins 302, 311, 315, 346, 374  
 Soul/Âme 8, 44, 63, 98, 107–110, 112, 142,  
 145, 170, 173f., 176, 196f., 203, 208f., 218,  
 221f., 224f., 236, 238, 244, 281, 360f.,  
 366, 371, 382, 388, 399, 403  
 South Arabia 26, 333, 436  
 Speyer, Heinrich 79, 272  
 Spoils of War/Butin de guerre 126, 129f.  
 Stars/Étoiles 44, 122f., 169, 305, 307–309,  
 311f., 314–316, 373, 377, 385  
 Stoning/Lapidation 247, 249, 265f., 299  
 Stories of the Prophets/Les récits des Prophètes/*qiṣaṣ al-anbiyā'* 200, 286  
 Šu'ayb 159, 162–164, 230, 265f., 284, 299  
 Sufis/Soufis 9, 393  
*sunna* 104  
 Sunni Islam/Islam sunnite 139, 329  
 Synagogue 10, 55  
 Syria/Syrie 10, 23f., 75f., 91f., 93f., 137, 312  
 Syriac/syriaques 59, 81, 103–105, 110, 116f.,  
 121, 131, 141, 168, 183, 192, 198, 210f.,  
 216, 220, 229, 245, 250, 284, 324f., 340f.,  
 348, 373, 382–384, 401, 418, 420, 427,  
 429, 433, 437, 441–443, 455  
 Syriac Fathers/Pères syriaques 145, 150  
 al-Ṭabarī, Abū Ġa'far 12, 192, 195, 246, 374,  
 388, 416, 436, 438  
*tafsīr* 1, 4, 8, 15, 17, 21, 30, 32–34, 52, 83,  
 104f., 126, 128, 167, 187, 192, 210, 229,  
 249, 273, 291, 298, 402, 434, 441, 457,  
 459  
 Talmud 9, 104, 110, 116, 168, 191, 241f., 309,  
 342f., 359, 397, 424f.  
 Targums/Targoums 341  
 Tatian 396  
*ta'wīl* 82  
 Tawrāt 27, 33, 45, 62, 70f., 80, 84, 86, 89,  
 96, 109, 111, 132, 140, 142, 144–147, 150,  
 163, 205, 249, 303, 331, 348–350, 355,  
 358f., 374, 397, 407, 417, 428, 449  
 Temple 30f., 62, 94, 121, 188, 205, 244, 275,  
 309, 328, 331, 359, 367, 407, 425, 436,  
 439f., 449  
 Terah (father of Abraham/Père d'Abraham)  
 120f.  
 Tertullian/Tertullien 293, 390  
 Theodosius/Theodosius 216f., 220  
 Theology/Théologie 11, 14, 18, 20, 28f., 31f.,  
 35, 64, 76, 78f., 141, 198, 260, 299, 336  
 Theophilus of Antioch 388



- Theophylact Simocatta 291  
 Throne/Trône 7, 10, 13, 72, 74, 76–78, 177, 189, 237, 239, 255, 268–270, 272f., 302, 309, 333, 364f., 405, 413, 426  
 Tower of Babel/Tour de Babel 391  
 Trinity/Trinité 18, 114f. 209, 336, 390, 394, 453, 456
- Uḥud, Battle of/Bataille 82  
 ‘Umar b. al-Ḥaṭṭāb 331  
 Umayya b. Abī l-Ṣalt 74, 311  
*umma* 127, 136, 198, 246, 291, 329, 371, 402  
 Uriah 329f.  
 ‘Uṭmān (caliph/Calife) 24, 47, 348
- Van Bladel, Kevin 210, 216, 316, 366  
 Van der Velden, Frank 60, 91  
 Van Reeth, Jan 49, 339, 373  
 Venus 107, 155, 175, 222, 247, 373  
 Virginité/Vierge 95, 381
- Wansbrough, John 21, 83, 127, 210, 295, 299, 301, 340, 345, 387, 407, 434  
 War/Guerre 19, 103, 128–130, 136f., 164f., 194, 286, 288–290, 292, 300f., 311, 344, 347, 357f., 382, 421, 434  
 Watchers 313, 324f., 388f., 391, 395f.
- Weil, Gustav 5  
 Widows/Veuves 18, 32, 103  
 Wife of ‘Imrān (mother of Mary)/Femme d’‘Imrān (mère de Marie) 88, 91  
 Wine/Vin 172, 189, 233, 350, 415, 433  
 Wisdom/Sagesse 81f., 89, 107f., 111, 121, 170, 204, 326, 420f., 426f.  
 Women/Femmes 42, 44, 70, 88, 90, 98–101, 103, 105, 171, 173, 247, 274, 329, 340, 352, 354, 361, 364, 405
- Yarmuk 291  
 Yemen/Yémen 23, 53, 135, 144, 253, 432, 435f.  
 Yusuf Ali, A. 51, 209, 245, 328
- Zabūr*/Psalms/Psaumes 83, 147, 192f., 380f., 383f., 440, 453  
 Zachariah (father of John)/Zakariyyā/Zacharie (Père de Jean) 4, 31, 88, 92, 94, 231, 328–334, 356  
 Zechariah (prophet)/Zacharie (Prophète) 10, 85, 88, 253, 328  
 Zoroastrians/*maḡūs*/Zoroastriens 18, 134, 193, 310  
 Zuhayr 367

